

ST  
RO

|| FLEMING'S DANCE  
|| FLEMING'S DANCE

|| FLEMING'S DANCE  
|| FLEMING'S DANCE







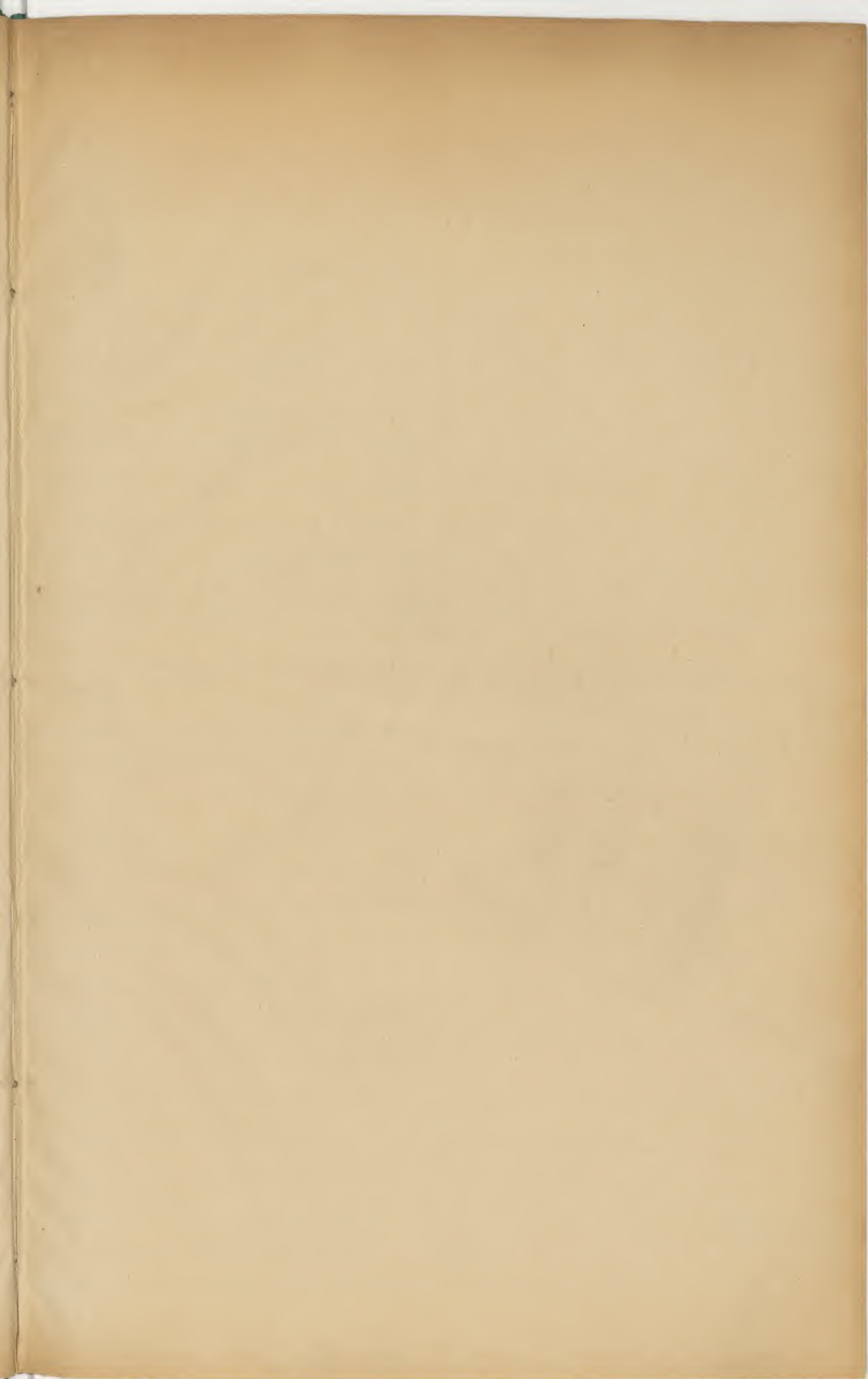
109.  
73



3.617

So Sa Roy 1873











(1)

Le Danemark  
Les Danois  
en 1832.

écrits par un français.

L'état social des Danois a beaucoup de ressemblance avec celui des anglais. — Aussi ont-ils adopté à peu de chose près le <sup>même</sup> système d'éducation pour la jeunesse, principalement à l'égard du sexe féminin. Ils ont les mêmes habitudes domestiques, les mêmes mœurs domestiques, cependant ils ne se livrent pas si facilement <sup>que les insulaires</sup> aux excès de la table. \* Leur amour du travail & leur prudence les garantissent de la misère dans leur vieillesse & on ne rencontre que rarement des mendiants.

\* ils sont hospitaliers & bienfaisants

Toutes les classes aiment la pauvreté & les gens les plus pauvres ne s'offusquent pas la rue par un hailloton & par la saleté de leur vêtement. En général les hommes sont forts & bien faits, les femmes jolies & pleines d'aménité.

La bravoure de Danois, leur esprit méthodique & pliant leur amour <sup>ardent</sup> de la patrie, en font d'excellents guerriers tant sur terre que sur mer.





Leur armée, qui peut être  
portée à 6000 hommes dans  
un cas de nécessité, est très  
bien exercée. - Certes aucune  
armée ne pourrait se flatter  
de remporter ~~une victoire~~  
~~facile~~ de grands avantages  
sur celles du Danemark, &  
elle serait, sans doute encore  
plus supérieure, si la  
dignité du soldat n'était  
pas ravie par les puni-  
tions <sup>les plus</sup> ~~les~~ avilissantes & les  
plus terribles pour ses fautes,  
sa discipline, ou pour ses  
crimes, que cette peine doit  
lancer. - Il est encore d'usage  
d'appliquer le bâton & de faire  
passer le soldat aux verges,  
c'est d'autant plus à plaindre  
qu'un tel code militaire ~~est~~  
<sup>existe dans</sup> notre ~~seul~~ ~~est~~ d'autant  
plus à plaindre que le  
sort des courageux dépend  
de l'arbitraire, qui peut en  
décider d'après son caprice  
& <sup>qui</sup> ~~quant~~ c'est sur son seul  
rapport que ~~la~~ se fait la  
décision du Colonel  
n'étant tenu d'une de  
ces exécutions, où le courage  
des délinquents est plus grand  
encore, que la cruauté de  
la punition. Un jeune  
soldat avait été convaincu  
d'avoir soustrait à un  
moussu d'Elles la



2

Somme de 9 Cens d'angis -  
environ 18 francs). Malgré tout  
toutes les recherches ne ~~l'~~ trouva  
point l'argente ~~de~~ et il allait  
être abouti, lors que son aveu  
~~avait le fait~~  
~~convaincu de sa culpabilité~~ en évidence.  
Non, dit-il, je ne veux point  
être un lâche, après avoir  
commis une action, qui est  
déjà bafuée elle-même. Je  
n'ai rien à cacher; vous trouverez  
l'argente au Bureau de poste.  
J'en ai envoyé à mon père qui  
est pauvre & malade. Ce  
soutien lui serait venu bien  
à propos, mais je n'aurais  
pas dû le recevoir de une  
des honorant moi-même.  
Lui-même de n'aurait con-  
sulté de le laisser mourir plutôt  
de commettre la punition qui  
m'est octroyée, & je n'y consens  
sans murmurer. — L'action  
toute cachée qu'elle était en  
elle-même, ~~elle~~ méritait  
quelques indulgences  
à l'égard du motif qui l'avait  
fait connaître; mais la loi  
devait avoir son cours. Le  
malheureux fut condamné  
à <sup>20 fois aux fustiges</sup> passer entre deux rangs de soldats  
~~de~~ de 50 hommes chacun,  
de manière qu'il reçut en tout  
2000. Coups. — Il était déshabillé  
jusqu'aux hanches, avait les mains  
liées par devant & un bâillon de  
chanvre dans la bouche, parce  
que l'énorme douleur ne lui  
faisait pas crier sa langue.







une telle existence serait  
horrible, j'ai voulu avoir  
preuves que la douleur  
ne m'effrayait point, mais  
maintenant je dois mourir,  
Adieu. Avec mots de coura-  
ge vers le fort de  
la fortresse de Froubourg à  
toute cette fin avant en-  
leer, ~~se~~ se précipita de dessus  
un rempart, & tomba d'une  
hauteur d'environ 50 pieds  
sur une rocher <sup>qui en l'écrasait</sup> toute fin à  
son existence. —

(?)  
Ordinairement cette punition  
n'a pas ses suites aussi fâcheuses  
qu'on <sup>avait porté à le croire</sup> ~~l'avait porté à le croire~~; celui qui  
l'a supportée, est pour l'ordinaire  
guéri dans l'espace de 6 semaines  
à deux mois. Le croisait on  
qu'elle ne suffise pas toujours  
pour prévenir une récidive  
de la faute. Sans doute ces  
exemples sont rares, mais ils  
existent. Dans ce cas le nombre  
des ~~perges~~ <sup>de coups qui sont</sup> est augmenté par un  
millier ~~de coups~~ <sup>appliqués</sup> en 3 ~~fois~~  
reprises, de manière qu'à peine  
les plaies se débarrassent com-  
mencent elles à se former  
qu'elles sont de nouveau  
déchirées. — Quelques soldats  
ont supporté même <sup>ce tourment</sup> ~~ce~~ horrible  
mais l'affreuse cruauté de  
la punition, porte en général  
ceux qui y <sup>vont</sup> ~~sont~~ exposés, à préférer  
la mort, & à se suicider lorsqu'ils  
sont découverts.



Laudmeyer /  
notre noble garde

L'armée Danoise est de 50,000  
hommes, mais comme  
chaque soldat ne sert que  
brevement, son effectif n'est jamais  
plus de 15,000 hommes sur le  
pied de paix. - Le semestre  
disponible, ils vont à  
leurs <sup>(occupations)</sup> ~~vocations~~ bourgeois  
et à l'entretien de cette époque  
ils reprennent avec exactitude  
en uniforme; les remplaçants  
n'ont pas lieu, et en temps de  
guerre, une milice bourgeoise  
très bien organisée, est jointe  
à la ligne. - Chacun <sup>connaît</sup> ~~la bonté~~  
~~Chacun d'eux~~  
Chevaux du Holstein, des  
Jutland, et de l'Helande  
pour le service militaire  
La Cavalerie Danoise est  
une des plus belles de l'Europe  
Les Haras, surveillés par d'excellents  
Poneyers, ont produit des résultats  
superbes, et augmentent de jour  
en jour la prospérité (bien-être)  
de l'Etat. La Suède reçoit  
des D. tous les chevaux de  
remonte.

Les Danois sont naturellement  
courageux et cependant aucun  
esprit ne montre ni peu  
d'inclination pour la guerre  
laborieuse, attentif, <sup>docte</sup> ~~fait~~ à  
recevoir les avis de ceux qui  
ont <sup>sur</sup> ~~plus~~ l'expérience plus  
vaste qu'aucun, et l'amour propre



sur les conduits joints aux<sup>14</sup>  
disputes. - Ils ~~étaient~~ <sup>tâchaient</sup> avec  
zèle à s'approprier  
~~par eux-mêmes~~ tout ce qui est  
utile & digne d'être connu. &  
il n'est pas rare de trouver parmi  
de simples marins & ouvriers  
~~une~~ une multitude de  
connaissances, qui <sup>en France</sup> ~~paraissent~~  
fait honneur à des personnes  
d'une ~~seule~~ classe bien plus  
élevée.

Cependant, tous les peuples du  
Nord de l'Europe, les Danois  
s'adonnent beaucoup à  
l'étude des langues étrangères.  
Ils leur manquent à la vérité  
la facilité extraordinaire  
des Russes & Polonais pour  
la prononciation, mais  
à cet égard ils surpassement de  
beaucoup les Anglais & les  
Allemands<sup>+</sup>. - Leur accent  
à quelque chose d'irrégulier  
qui ne déplaît point. Le français  
<sup>littre:</sup> dans la bouche  
forte pour les Danois sonne bien  
agréablement. Cependant la  
langue Danoise, n'a rien en  
elle-même, qui puisse flatter  
l'oreille. - Mon long séjour  
~~dans ce pays~~  
<sup>une conversation dans cette langue</sup>  
ne m'a jamais  
pu rendre jamais penser  
pour moi ~~comme~~. En  
se détournant de ceux qui  
parlent, on dirait qu'à chaque  
instant, une <sup>grande</sup> ~~pluie~~ leur faisait  
peuser des sanglots, qu'ils  
allaient suffoquer, & qu'ils leiraient  
en contact infiniment.

et est bon

encore

+ la traduction allemande i en officier  
d'infanterie, cori-cori -



d'exprimer leurs idées par  
des paroles. Ce dialecte change  
à la longue, la bonne société  
s'en sert peu ou l'interrompt  
d'une quantité de mots étrangers  
dont l'usage est prescrite tant  
par la mode que par la né-  
cessité<sup>xx</sup>.

Les progrès des lumières &  
les peines que se donnent les  
philosophes Dacquois, n'ont  
<sup>pu parvenir</sup> par <sup>ce</sup> qu'ils ont, à détruire  
toute la superstition dans  
le pays - Les paysans croient  
toujours encore, comme ceux  
de l'Égypte, à l'existence de  
génies domestiques bons &  
mauvais - Mais malgré  
les abbayes de l'Égypte  
il n'y a pas de pays civilisés  
où il se commette moins  
de crimes de toute espèce.  
La vie laborieuse & régulière  
du Dacquois n'admet  
pas facilement l'idée <sup>la naissance d'une</sup>  
de meurtre <sup>ou</sup> de <sup>se</sup> rapine -  
Les bons exemples qu'on trouve  
dans les familles aident  
même ces autres nations  
qui ne pourraient le faire  
les déclamations pour  
les jours pour de jours  
jouissant d'une grande  
liberté<sup>o</sup>

ou de en usant pas mal.

xx le traducteur a gardé son  
sens, mais mal.



5

Despitôt q' ils sont confirmés  
à qui a fait dans leur 15 ou 16 années  
ni leurs pas ni les liaisons q' ils con-  
traient, ne sont plus vivement  
surveillés. - On avait tort, si les  
Danois étaient inconstants dans  
leurs inclinations, mais le  
résultat de leur premier amour  
est presque toujours le mariage.  
Or, c'est l'opinion publique  
flétrit encore l'homme qui  
manque à sa parole, & chaque officier  
qui, par légèreté ou inconstance,  
abandonnerait sa promise (fiancée)  
serait de suite rayé des Listes  
de l'armée.

Les Loix Danoises punissent le  
duel ~~dans~~ non l'événement, les combattants  
comme les témoins sont pour le  
moins ~~bien~~ exilés - ~~Chaque~~  
~~allant~~ cela ~~est~~ un Danois de bonne  
éducation, ne refusera jamais  
un défi, mais alors il y a aussi  
combat à vie & à mort, parce que  
les Suédois ont un point d'honneur  
même le vainqueur, ne laissant  
pas de puis à la gloire.

Le Roi actuel du Danemark  
Frederic VI, est aimé de ses sujets  
& mérité de l'être. Il vit dans  
la Capitale avec moins de  
fastes d'étiquette, qu'un prince  
français dans son Département.  
Il est accessible pour tous ceux  
qui réclament sa protection  
& le plus petit paysan lui remet  
sans crainte sa représentation.



Dans l'uniforme le plus simple  
officier il parcourt tous les ports  
à pied la ville & les environs de  
Copenhague, il visite les établissements  
publics, les bureaux d'adminis-  
tration, le port, & s'assure par lui-même  
si chacun est à son poste; prend  
des informations les plus soignées  
sur tout, & l'activité infatigable  
de Prince donne de l'énergie &  
du ressort à toutes les entreprises.  
Depuis que il a donné à <sup>son</sup> ~~ses~~ <sup>royaume</sup> ~~Etats~~  
les institutions des Etats provinciaux  
quoiqu'il n'ait <sup>exactement</sup> pas eu besoin des  
pareils institutions, le Dan. ~~est~~  
appartenant ~~à~~ ce petit nombre de pays  
heureux, dont les habitants  
n'ont presque jamais senti le  
gouvernement peser sur eux d'une  
manière pesante. (ix).  
La situation géographique  
des Danois & leur disposition  
naturelle en font d'excellents  
marins. On les voit avec  
étonnement dominer sur la  
haute mer & aller au secours  
des navires en détresse. A peine  
le Ciel annonce-t-il une  
tempête, que les pilotes se jettent  
dans leurs embarcations,  
mettent les voiles, & dirigent leur  
cours tant dans la mer du Nord  
que dans la Baltique, plus riches  
d'écueils. On connaît leur  
habileté nautique, & surtout  
qu'ils ont abordé un navire,  
le bâtiment se trouve sous  
une puissante protection &  
le Salvage n'est plus douteux.  
Le danger a beau durer, tant  
qu'il dure, ils ne se donnent point de  
repos.



6  
C'est vrai aussi, qu'ils ne font  
bien payer leurs services, deux  
ou 3 marins sillonnant parfois  
juzq' à 1200 francs (Quis) pour avoir  
porté une ancre à un navire en  
danger.

(probés) Les négociants sont en général  
malheureux, & font rarement faillite  
mais prudents qu'ils sont, ils entre-  
prennent rarement des spéculations  
à longue vue. Les grandes maisons  
de commerce ont des Chefs Anglais,  
ce qui entretient malheureusement  
l'influence d'une nation qu'ils  
n'aiment pas, & favorise les con-  
nexions <sup>qui sont</sup> des Anglais dans la mer  
Baltique. Des 2<sup>m</sup> navires environ  
qui passent annuellement le  
Sund, 4 ou 5<sup>m</sup> appartiennent aux  
Anglais, le nombre des batiments  
français, par contre est ~~très~~ <sup>très</sup> ~~petit~~  
petit, & leur valeur tout au plus  
à 50. - La flotte Danoise se  
trouve dans un état ~~pitoyable~~  
miserable; ils n'ont pas con-  
struit de nouveaux vaisseaux  
& ceux que la générosité Brit.  
leur laisse jadis, pourrissent sans  
armement & ~~sans~~ équipage dans  
les Ports, où l'on ne pense encore  
qu'à des batiments marchands.

La terre est très fertile en Danemark  
& pour le bourgeois la vie animale  
est peu coûteuse, & il bonnait le  
top de sa table. - Un ouvrier  
peut vivre avec sa femme avec 20  
francs par mois, & l'entretien  
d'un cheval revient <sup>à 120 francs par</sup> ~~environ~~  
au terme moyen ~~de~~, les portes,  
les vins & leurs dévies ne sont



par givées de droits d'entrée exhor-  
bitants, des avertis qui y sont  
étalés consciencieusement, proportion  
gardée, la plus grande partie des  
en boiseries.

L'hiver est la Saison du plaisir.  
Depuis le commencement  
de Décembre jusqu'aux premières  
de Mars on ne cesse d'interrompre  
la navigation & le Commerce  
parfois. - Les Clubs se réunissent  
alors & les bals & Concerts se  
succèdent, - Les Rois les honorent  
parfois de leur présence, les  
nouveaux, les Princes, Chrétiens  
(les hérétiques persécutés) s'efforcent  
à militer sans affectation  
parmi les jeunes gens, & gagnent  
par leur caractère bienveillant  
l'amour des générations  
nouvelles. - Le Théâtre Danois  
ne se nourrit que de pièces  
traduites (? du traducteur) qui  
reproduisent encore mal les  
pièces originales. - Les poètes  
du jour ont tout aussi peu de  
talent que de réputation (-  
l'auteur ne sait-il rien de l'existence  
d'Oehlenschläger, note du Trad.) Les  
idées générales portent trop au  
pontif, pour être brillantes,  
cependant les Danois montrent  
beaucoup de dispositions pour la  
musique & la culture avec  
succès. - De toutes les pièces de  
Théâtre, c'est à l'opéra comique  
qu'ils donnent la préférence  
Les Comédies d'Holberg, les  
Dramas d'Ewald, de Pram

o Dio!!



de Nordal Brem<sup>e</sup>, Samsoe  
et Sanders ne se joignent plus,  
ce sont Røpini, Weber, Nagel  
et Subert, qui sont presque  
quasi à l'ordre du jour.

Danemark ne possède actuelle-  
ment point de peintres ou de  
graveurs célèbres. Cependant  
les jeunes gens, qui se vouent  
à cette branche des beaux arts,  
fréquentent les meilleurs ma-  
îtres de l'Europe, c'est vrai  
semblablement à leur peu d'en-  
thousiasme et à leur fantaisie  
pauvrement féconde, qu'il faut  
attribuer les talens médiocres  
qu'en général ils rapportent  
chez eux. Peut-être iraient-ils  
plus loin, si le Gouvernement pro-  
tegeait, les encourageait davantage.

C'est toute une autre affaire  
quant aux sciences. L'université  
de Copenhague est à cet égard  
un soleil répandant partout  
ses rayons de lumière. - Elle  
a déjà formé des mathématiciens,  
~~et~~ des géomètres distingués  
et des physiciens plus de mérite.

Les médecins Danois sont tous  
plus sages, plus raisonnables, et  
plus grands observateurs que les  
médecins français, dont ils n'ont  
pas grande idée. Par contre  
ils nous accordent le premier  
rang comme Chirurgiens et  
payent le tribut de l'admiration  
à l'habileté de nos opérateurs.

il est dit avoir plus de sagacité  
dans leur observation

Ils portent au reste une haute opinion avec les facultés humaines



Tout, les productions de leurs arts  
mécaniques, de leurs fabriques de  
drap, de soie, de lin, d'armes,  
de leurs imprimeries, ne sauraient  
sous aucun rapport se mesurer  
avec celles de la France & de  
l'Angleterre. - Leurs fabriques  
ne manquent pas d'intelligence  
mais ils sont mal conduits. -  
Si on voulait mettre à leur tête  
des chefs d'atteliers étrangers, il  
n'y a pas de doute, qu'ils produi-  
raient des articles plus <sup>(parfaits)</sup> dignes  
la classe ouvrière apprend avec  
facilité & ne demande qu'in-  
struction. - (bah!)

La population du Danemark  
n'excède pas 2 millions, l'admini-  
stration est simple, Le Roi  
est le dispensateur de tous les  
emplois <sup>importants</sup> civils & militaires. -  
La naissance ne donne aucun  
privilège, chaque bourgeois  
peut attendre sa fortune de son  
seul mérite. mais un abus  
qui existe déjà longtemps est  
~~abus~~ que les employés civils  
reçoivent trop d'appointements  
tandis que les militaires, ~~qui~~ n'ont  
pas d'autres revenus, sont obligés  
de vivre pauvrement. Un <sup>général</sup> ~~général~~  
ne reçoit 35, un Capitaine 60 francs par  
mois d'appointements, qui suffisent  
suffire à leur logement, nourriture  
& équipement. La plupart des  
officiers sans fortune, tâchent de  
suppléer à ce manque, par l'anglais

attendre longtemps.



§  
D'un talent quelconque qu'ils possèdent, L'un donne aux enfans des leçons élémentaires, l'autre ~~enseigne~~ enseigne la musique, la danse, les langues étrangères, & l'économie, dont ils sont les victimes, finit par leur faire ~~perdre~~ perdre l'amour de leur Patrie.

Copenhague, à tout prendre, est une des plus belles villes, mais, comme Pétembourg, n'a que bien peu de monumens intéressans à montrer. — Les édifices gothiques que l'on y voit, sont infiniment moins que les constructions modernes. Plusieurs statues équestres ornent les places publiques mais sous le rapport des arts elle vaut encore moins que les statues françaises. En général toutes les branches de la sculpture sont maintenant très-négligées. \*  
\* (le trad. cite comme de raison, Thorwaldsen, mais il avoue cependant, que Rome, n'est pas Copenhague).

Summa Summarum, Bref  
En un mot les Danois sont de braves gens, & aucun voyageur <sup>n'a à craindre</sup> n'est exposé chez eux à des tracasseries venatoires, — S'il se recommande par sa conduite il est sûr de trouver partout un accueil ~~aff~~ <sup>si</sup> sincère & hospitalier. Aucun fripon n'osera se tirer <sup>à</sup> profit de son inexpérience, au contraire beaucoup de gens s'empressent à le secourir, & il se trouve leur <sup>apitamer</sup>



Les Français prient d'a  
favor toute particulière  
à notre Consul Général  
M. Mure de Belanne, qui  
depuis nombre d'années, ré  
présente dignement sa Pa  
sait s'y prendre pour consou  
l'estimer que le Danemark  
a pour la France

signé: J.F.

en français Jean F.



Mure



9  
C'est-à-dire, Caro Amico, la traduction  
de la pièce curieuse & bête — je vous  
prieux que je ne l'ai pas même relue  
pour qu'il soit y trouver quantité de  
fautes de tout genre — Arrangez vous  
donc de manière à pouvoir l'utiliser  
sans peine

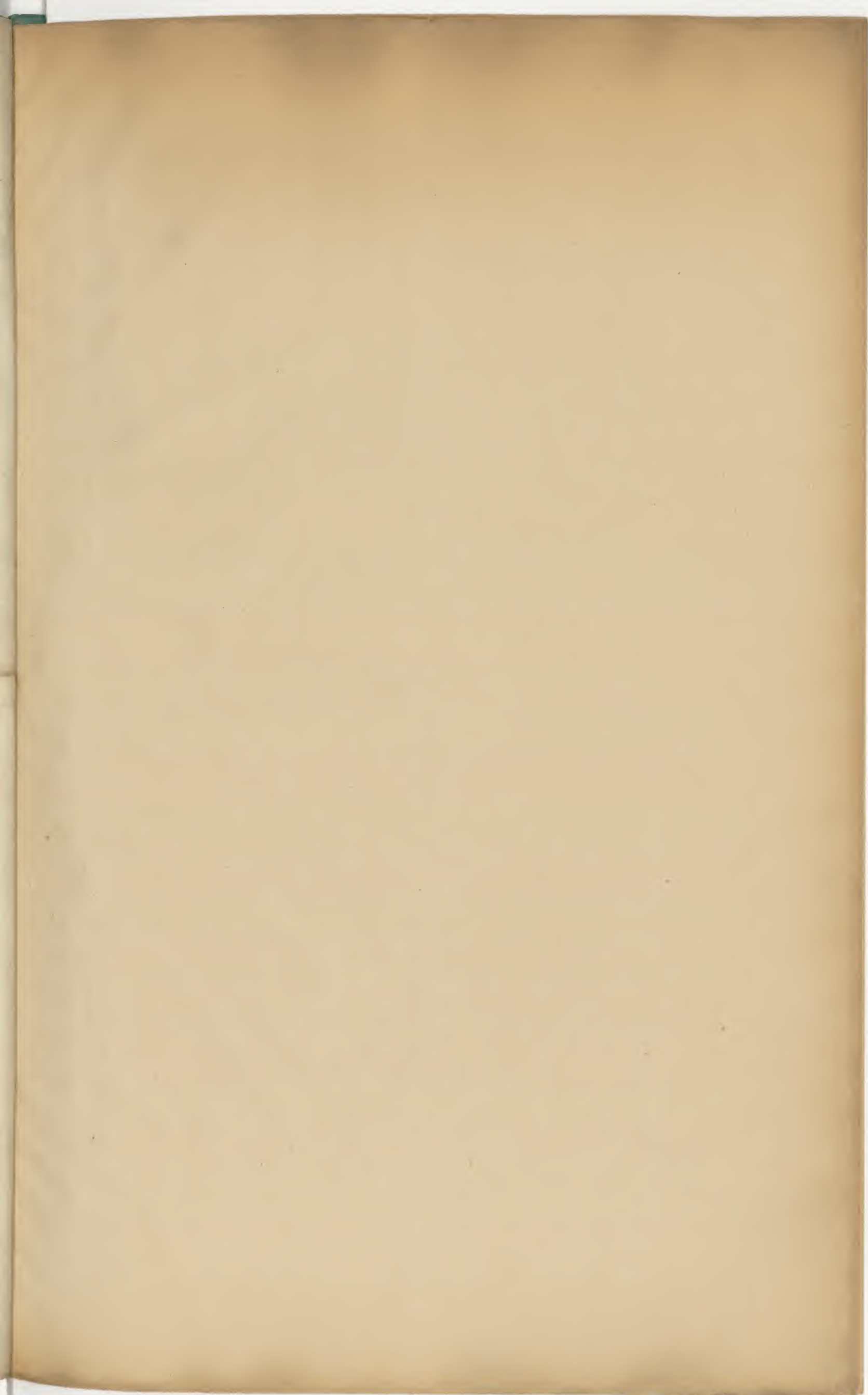
AL







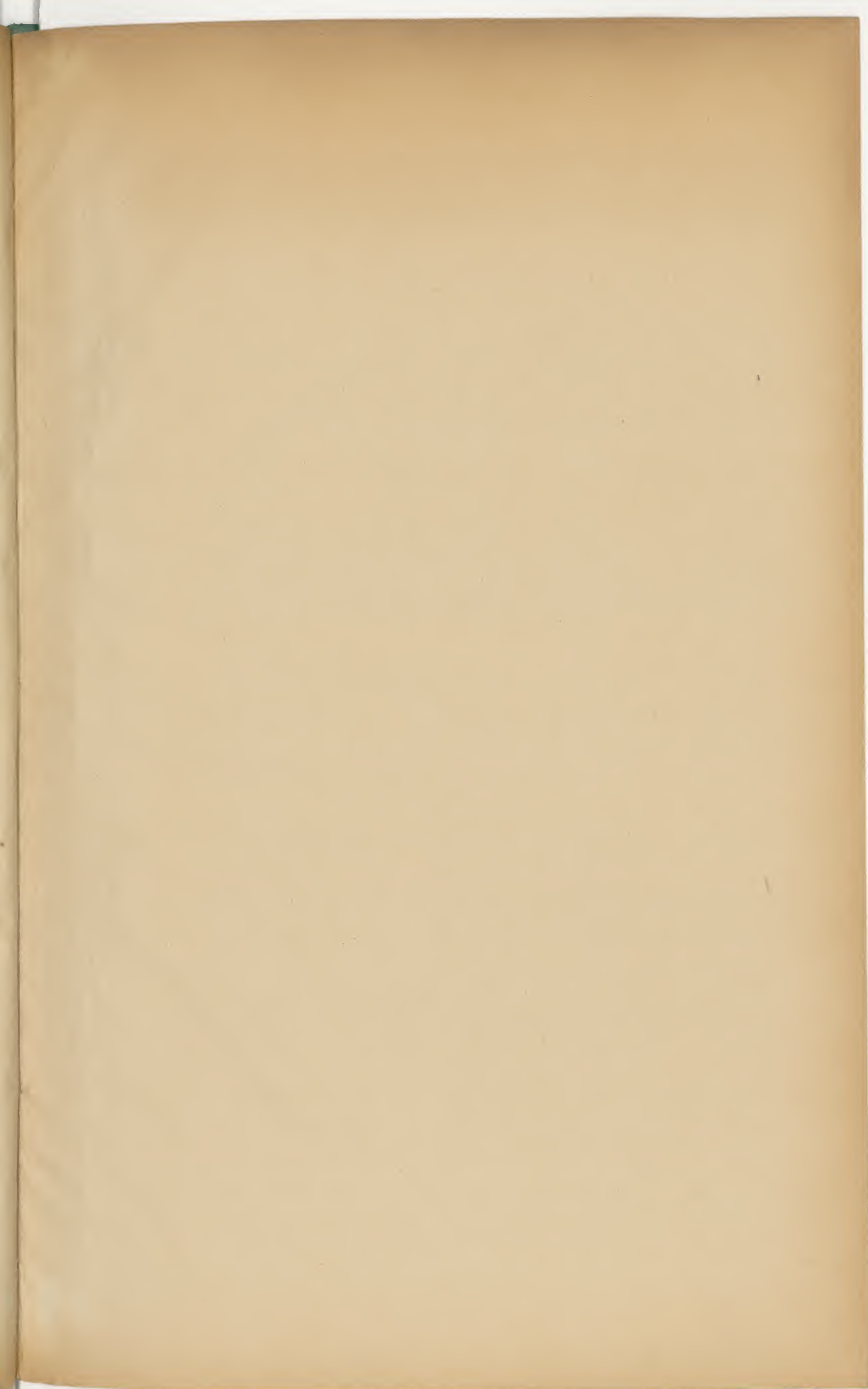








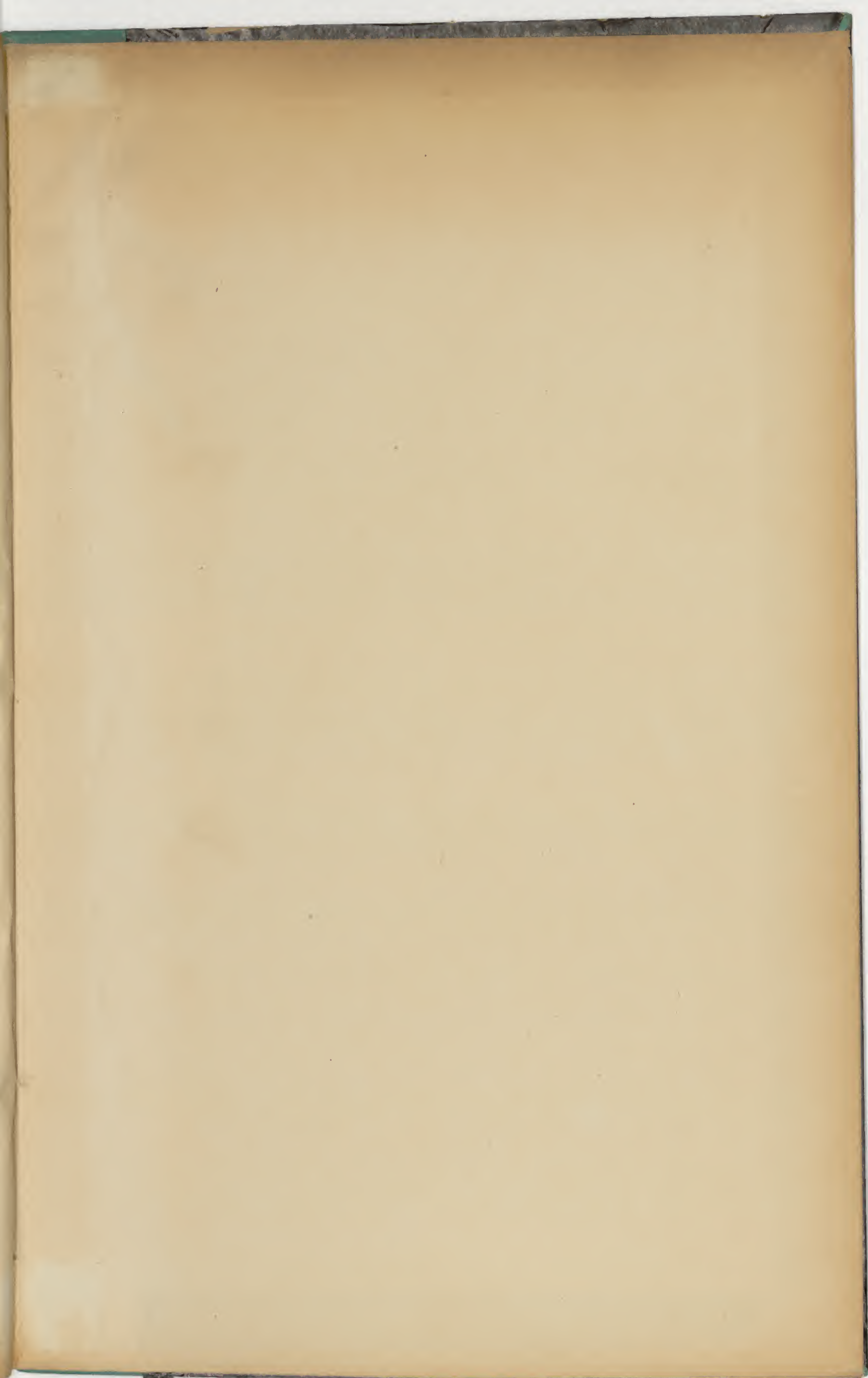














La  
11